



EDITORIA LIVROS DO BRASIL

Logotipo de la editorial Livros do Brasil, inicios del siglo 21°.

Livros do Brasil, Limitada (Lisboa, 1944 -) fue fundada por los hermanos António de Sousa Pinto y Joaquim de Sousa Pinto, como proyecto de intercambio luso-brasileño y para la divulgación de la literatura brasileña, centrándose en diferentes segmentos de la narrativa contemporánea de ficción. Fue la heredera directa de *Civilização [Civilización]*, creada en 1932 como filial (distribuidora) de la brasileña *Civilização Brasileira [Civilización Brasileña]* y vendida al gerente portugués en 1940, que la revendió a António de Sousa Pinto. Este la rebautizó como Livros do Brasil, uniéndola a su Livros de Portugal, que abrió en Río de Janeiro, de donde regresó en 1944. A partir de agosto de 1945 Livros do Brasil del dúo Sousa Pinto se presenta como editorial, exportadora del libro portugués, además de importadora y distribuidora del libro brasileño, con exclusividad para Portugal y para las colonias de una serie de editoriales brasileñas.

En términos de edición propia, el nexo con Brasil se hizo a través de una colección homónima, destinada a divulgar entre el público portugués (incluyendo las colonias, hasta 1974) algunos de los más populares y/o relevantes escritores brasileños. Editó también las obras completas de Eça de Queirós, un autor portugués muy solicitado en Brasil, después de la adquisición de los derechos en 1969. Para ambos públicos la editorial sacó a la luz también las colecciones *Dois Mundos* y *Autores de Sempre*, selecciones de otras obras (clásicas y actuales) de la literatura universal, comprando traducciones ya realizadas en Brasil o encargándolas en Portugal, como las del *Diário de Anne Frank [Diario de Ana Frank]* (en 1958 y 2002; v. o. de 1947 y v. o. definitiva de 1991). Para promover su edición y la literatura, en 1961 presentó un boletín informativo (el *Boletim Bibliográfico LBL*) e instituyó el Prémio José Lins do Rego, otorgado únicamente a la novela *Domingo à tarde [Domingo por la tarde]*, de

Fernando Namora. Al final de esa década alcanzó los 8 millones de ejemplares vendidos y casi 1.500 títulos. En 1986 su catálogo contenía 2.000 títulos.

Livros do Brasil también se especializó en literatura policiaca, de ficción científica y juvenil, y tuvo alguna producción interesante en las áreas de arte, historia y economía. Su colección policiaca, Vampiro, creada en 1947, se convirtió en una de las más icónicas en el país, con ilustraciones únicas de grandes pintores surrealistas portugueses (p. ej., de Cândido Costa Pinto y de Lima de Freitas). Considerada una de las mejores del mundo en el área, además de ser la más antigua en publicación, cuenta con más de 700 títulos. Su colección de ciencia ficción/fantástica Argonauta fue otra que concitó un público fiel, publicando 562 títulos entre 1953 y 2002.

La viabilidad de esta editorial pasó principalmente por la fuerte apuesta por el libro de bolsillo, del que son ejemplos las dos colecciones anteriores, así como también, la Miniatura, lanzada a finales de los años 50 y que tuvo 172 títulos, para textos cortos de literatura extranjera variada (v. g., Lagerlof, Somerset Maughan, Simenon, Steinbeck, Eduardo Mallea, Ernesto Contreras, Jorge Luis Borges, Romain Rolland, André Gide, Camus, Cocteau, Malraux, Giovanni Papini, Pearl Buck, Graham Greene, Hemingway, Huxley, Tennessee Williams y Thomas Mann). En 1970 reforzó la inversión en el libro de bolsillo, lanzando la colección Unibolso a través de una nueva editorial, Editores Associados [Editores Asociados], en conjunto con Editorial Verbo y con el sello Bertrand, respondiendo, de esta manera, a la fuerte demanda que existía en aquella época.

Entre las colecciones dedicadas a las Ciencias Sociales y Humanidades, destacamos la Vida Quotidiana [Vida Cotidiana], con decenas de estudios históricos sobre lo cotidiano en sociedades de todos los tiempos y latitudes, comenzando en 1957 con *A vida quotidiana dos Aztecas nas vésperas da conquista espanhola* [La vida cotidiana de los Aztecas en las vísperas de la conquista española, v. o. fr. de 1955, v. en esp., del FCE, de 1956], de Jacques Soustelle.

Entre los autores relevantes de la literatura brasileña figuran Agrippino Grieco, António Olavo Pereira, Berenice Grieco, Carolina Nabuco, Caio de Freitas, Clarice Lispector, Cyro dos Anjos, Erico Veríssimo, Euclides da Cunha, Fernando Sabino, Gastão de Holanda, Gilberto Freyre (ensayo), Heitor Lyra (ensayo), Herberto Sales, Jarbas Passarinho, João Condé, João Guimarães Rosa, Joracy Camargo, Jorge Amado, José Cândido de Carvalho, José Condé, José de Alencar, José Lins do Rego, Lygia Fagundes Telles, Mário Palmeiro, Octávio de Faria, Odylo Costa Filho, Otto Lara Resende, Paulo Cavalcanti (ensayo), Ribeiro Couto (poesía), Rubem Braga (crónicas) y Clodomir Viana Moog (ensayo).

Entre los autores relevantes de la literatura mundial se encuentran Agatha Christie, Camus, D. H. Lawrence, Faulkner, Greene, Huxley, Hemingway, James Joyce, Jorge Luis Borges, Kafka, Malraux, Maughan, Moravia, Musil, Orwell, Papini, Proust, Romain Rolland, Steinbeck, Thomas Mann, Truman Capote o Virginia Woolf, entre otros.

Entre los colaboradores portugueses destacan artistas plásticos como Cândido Costa Pinto y José Lima de Freitas (estos en la colección Vampiro), António Pedro, Bernardo Marques y Infante do Carmo, e intelectuales como Alexandre O'Neill, João Palma-Ferreira, Jorge de Sena (desde 1956), Rogério Fernandes y Urbano Tavares Rodrigues.

La gestión de la empresa quedó en la familia con el paso del testigo a su hijo António Luís de Souza Pinto, y después a Carlota Souza Pinto. En 2015, Libros de Brasil fue comprada por Porto Editora por una cantidad cercana a los 500.000 euros, pasando a formar parte del principal grupo editorial portugués, el Grupo Porto Editora o Grupo Bertrand Círculo. Tuvo lugar una actualización gráfica y fueron relanzadas las colecciones Dois Mundos, Vampiro, Miniatura y Obras de Eça de Queiroz, con una mezcla de antiguos y nuevos títulos. Según la editorial, su catálogo asciende actualmente a más de 4.000 títulos, en más de 30 colecciones.

Daniel Melo
CHAM, FCSH,
Universidade NOVA de Lisboa,
Universidade dos Açores

Selección bibliográfica

- BEDA, Ephraim de Figueiredo (1987). *Octalles Marcondes Ferreira: formação e atuação do editor*. Sao Paulo: ECA-USP (tesina de maestría).
- BEJA, Rui (2012). *A edição em Portugal, 1970-2010: percursos e perspectivas*. Lisboa: APEL.
- HALLEWELL, Laurence (2005). *O livro no Brasil: sua história*. 2.^a ed., Sao Paulo: EdUSP.
- MEDEIROS, Nuno (2011). «Influência e contrainfluência na inversão do poder tipográfico entre Portugal e o Brasil. Narrativa e atividade nos editores portugueses», *História*, vol. 30, n.º 2, pp. 179-195.
- VIEIRA, Luiz Renato (1998). *Consagrados e malditos: os intelectuais e a Editora Civilização Brasileira*. Brasília: Thesaurus.

Sitio web: <https://www.livrosdobrasil.pt/>

Este texto contó con el apoyo del CHAM (FCSH/NOVA-UAc), a través del proyecto estratégico patrocinado por FCT (UID/HIS/04666/2013).

Para citar este documento: Melo, Daniel (2018). «Semblanza de Livros do Brasil (1944-)». En *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI)* - EDI-RED: <http://www.cervantesvirtual.com/obra/livros-do-brasil-limitada-lisboa-1944--semblanza-877759/>